

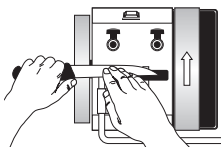
Sicherheitsvorschriften

Tormek Nass-Schleifmaschinen rotieren mit langsamer Drehzahl im Wasser und sind deswegen äusserst sicher. Trotzdem müssen – wie bei allen Maschinen – einige grundlegende Vorschriften befolgt werden, um die Risiken bezüglich Feuer, elektrischer Schläge und Verletzungen zu minimieren. Lesen Sie bitte diese Instruktion, bevor Sie die Maschine in Gebrauch nehmen. Bewahren Sie die Instruktion auf. Immer Schutzbrillen benutzen.

Maschinenschild für das Modell Tormek T-8

DE Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen.
FR Avant la mise en marche, étudier le mode d'emploi.

230 V, 1–50 Hz. 200 W, 90 U/min. 90/min
 Dauerbetrieb S1, Service en continu S1.
 Max Stein/Meule \varnothing 250 mm.



Immer in Drehrichtung
abziehen

Toujours démorfiler
dans le sens de rotation



Hergestellt in Schweden / Fabriqué en Suède: Tormek AB
 Torphyttvägen 40, 711 34 Lindesberg. www.tormek.com

Maschinenschild für das Modell Tormek T-4

DREHRICHTUNG
SENSE DE ROTATION

TORMEK® T-4
Water Cooled Sharpening System

Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen.
 Avant la mise en marche, étudier le mode d'emploi.

Tormek AB, 711 34 Lindesberg, Sweden, www.tormek.com

DREHRICHTUNG
SENSE DE ROTATION

DREHRICHTUNG
SENSE DE ROTATION

Immer in Drehrichtung
abziehen

Toujours démorfiler
dans le sens
de rotation

DREHRICHTUNG
SENSE DE ROTATION

DREHRICHTUNG
SENSE DE ROTATION

230 V, 1–50 Hz
 120 W
 120/M
 30 min/30 min
 Max Scheibe/Meule \varnothing 200 mm

DREHRICHTUNG
SENSE DE ROTATION

DREHRICHTUNG
SENSE DE ROTATION

170
180
190
200

Stein/Meule
 \varnothing mm

DREHRICHTUNG
SENSE DE ROTATION



Warnung: Setzen Sie die Maschine nicht Regen aus und benutzen Sie sie nicht in feuchter Umgebung.

Montage des Schleifsteines

Um Transportschäden zu vermeiden, wird der Schleifstein in der Fabrik nicht in die Maschine eingebaut. Entfernen Sie die EzyLock-Scheibenmutter, die Linksgewinde hat, indem Sie sie im Uhrzeigersinn abdrehen und nehmen Sie die Abstandshülse von der Hauptachse ab. Montieren Sie den Schleifstein und die EzyLock-Mutter von Hand. Zum Anziehen der Mutter kein Werkzeug benutzen. Benutzen Sie nur die Scheibe und die Mutter, die im Lieferumfang enthaltenen sind. Die EzyLock-Mutter zieht sich dann selbsttätig beim ersten Schleifvorgang fest.

Demontage des Schleifsteines

Um die Mutter zu lösen, halten Sie die Lederabziehschiebe mit der einen Hand fest und drehen mit der anderen Hand den Schleifstein im Uhrzeigersinn. Die EzyLock-Mutter und den Stein von Hand ausbauen.

Zustand der Maschine

- Kontrollieren Sie vor dem Gebrauch, dass die Maschine richtig funktioniert und dass sie nicht beschädigt ist. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn der Schalter nicht ein- oder ausgeschaltet werden kann.
- Das Kabel regelmässig auf Beschädigungen kontrollieren. Falls es beschädigt ist, soll es von einer qualifizierten Person ausgetauscht werden. Dies gilt auch für eine Verlängerungsschnur, wenn eine solche verwendet wird.
- Einen rissigen Schleifstein sofort austauschen.
- Den Netzstecker ziehen, bevor eine Inspektion ausgeführt oder ein Teil der Maschine ausgetauscht wird.
- Nur Tormek Original Schleifsteine verwenden. Max. Durchmesser 250 mm und max. Breite 50 mm für die Modelle T-8 und Max. 200 mm und max. Breite 40 mm für die Modelle T-4. Lochdurchmesser 12 mm.
- Beim Herausziehen des Netzsteckers nie am Kabel ziehen. Aufpassen, dass das Kabel nicht mit scharfen Kanten, Öl oder Heizquellen in Berührung kommt.
- Den Schleifstein nicht zu viel abnutzen. Min. Durchmesser ca. 180 mm für Modelle T-8 und min. ca. 150 mm für Modelle T-4.

Der Arbeitsplatz

- Die Maschine an eine geerdete Steckdose anschliessen, die mit der Spannung und der Periodenzahl auf dem Maschinenschild übereinstimmt.
- Wenn Sie die Maschine im Freien benutzen und eine Verlängerungsschnur verwenden, muss die Verlängerungsschnur für den Gebrauch im Freien zugelassen sein.
- Die Maschine nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Gasen oder Flüssigkeiten benutzen. Sie soll auch nicht in gefährlicher Umgebung oder in feuchten Räumen verwendet oder Regen ausgesetzt werden.
- Kontrollieren Sie, dass alle eventuellen Werkzeuge (z.B. Schraubenschlüssel) von der Maschine entfernt worden sind, bevor sie gestartet wird.

- Die Maschine auf einer ebenen und stabilen Unterlage aufstellen. Auf gute Beleuchtung achten.
- Darauf achten, dass Kinder und Unbefugte sich nicht in der Nähe der Maschine aufhalten.
- Machen Sie den Arbeitsplatz kindersicher mit Vorhängeschloss oder Hauptschalter.

Vorschriften bezüglich der Erdung

- Im Fall eines Fehlers oder Leitungsbruchs, reduziert die Erdung die Gefahr eines Stromschlages, da der Strom weggeleitet wird. Diese Maschine ist mit einem geerdeten Kabel und einem geerdeten Stecker ausgerüstet. Der Stecker muss an eine entsprechende Steckdose angeschlossen werden, die gemäß geltenden Gesetzen und Vorschriften installiert und geerdet worden ist.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Originalstecker vor, wenn er nicht in eine Steckdose passt. Lassen Sie einen ausgebildeten und dazu befugten Elektriker eine passende Steckdose installieren.
- Fehlerhafter Anschluss des geerdeten Steckers kann zu einem Stromschlag führen. Die Farbe des isolierten Erdkabels ist grün – mit oder ohne gelbe Streifen. Wenn das Kabel oder der Stecker ausgetauscht werden müssen, dürfen Sie sie nicht an eine funktionierende Stromquelle anschließen.
- Wenn Sie die Sicherheitsvorschriften nicht gänzlich verstanden haben oder sich nicht sicher sind, ob die Maschine ordnungsgemäß geerdet ist, kontaktieren Sie einen ausgebildeten und dazu befugten Elektriker oder das Servicepersonal.
- Verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen mit geerdetem Stecker und geerdeter Kupplung, in die der Stecker des Maschinenkabels passt.
- Beschädigte oder abgenutzte Kabel unverzüglich reparieren oder austauschen.

Schleifen und Abziehen

- Die Maschine nur gemäss Verwendungszweck benutzen. Benutzen Sie die für das jeweilige Werkzeug geeignete Schleifvorrichtung. Folgen Sie den Anweisungen im Handbuch.
- Verwenden Sie die richtige Schleifvorrichtung für das jeweilige Werkzeug. Zwingen Sie die Schleifvorrichtung oder –anordnung nicht, Arbeiten auszuführen, für die sie nicht konstruiert sind.
- Üben Sie keinen zu hohen Druck auf die Maschine aus. Sie arbeitet besser und sicherer mit der Geschwindigkeit, für die sie konstruiert worden ist.
- Passen Sie auf, dass Ihre Hände trocken und frei von Fett und Öl sind.
- Die Maschine nicht an der Universalstütze tragen – diese kann aus ihren Hülsen gezogen werden.
- Tragen Sie keine losen Kleidungsstücke, weite Ärmel, Schal oder Krawatte – diese könnten in der Maschine hängen bleiben.

- Langes Haar mit einem Haarnetz schützen. Rutschfeste Schuhe tragen.
- Beim Arbeit mit der Maschine sollen Sie Gleichgewicht haben, sicher stehen oder sitzen.
- Körperkontakt mit geerdeten Flächen (z.B. Rohren, Heizkörpern, Kühlschränken, Herden) vermeiden.
- Nur Tormek Vorrichtungen und Zubehör und nur gemäss Anweisung verwenden. Die Benutzung von anderen Zubehörteilen oder Zusätzen über die hinaus, die hier im Instruktionsbuch angegeben sind, kann für den Anwender gefährlich sein.
- Die Schleifvorrichtungen nur so verwenden, wie die Instruktionen zeigen. Lassen Sie Ihre Hände und Finger vom Bereich zwischen Universalstütze und Stein weg.
- Tormek Vorrichtungen und Zubehör sind speziell für Tormek Maschinen gebaut und dürfen nicht an anderen Maschinen verwendet werden.
- Immer einen Teil des Werkzeugs während des Schleifens auf dem Schleifstein halten. Es darf nicht vollständig ausserhalb der Breite des Steins gleiten.
- Das Werkzeug nur so fest auf den Schleifstein drücken, dass Sie volle Kontrolle über den Schleifvorgang haben.
- Seien Sie aufmerksam bei der Arbeit, benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand und arbeiten Sie nicht, wenn sie müde sind.

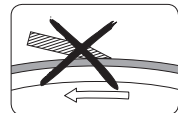
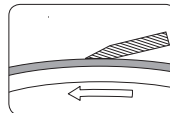
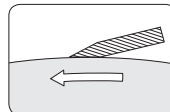
Drehrichtung:

Schleifen:

Freihandschleifen: Schleifen *in* Drehrichtung des Steins.

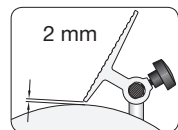
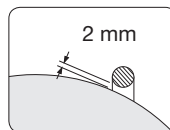
Abziehen:

Immer *in* Drehrichtung der Abziehscheibe abziehen. Das Werkzeug könnte sonst in die Abziehscheibe einschneiden.



Minimum Abstand der Schleifstütze

Bei Verwendung der Universalstütze oder der Vorrichtung für Drehsselbeitel SVD-110 als Schleifstütze darf der Abstand zum Stein 2 mm nicht überschreiten. Die Stütze justieren, je nachdem wie weit der Stein verschlissen wird.



Nach der Arbeit

- Verlassen Sie die Maschine nicht ohne den Motor abzuschalten.
- Ein feuchter Schleifstein darf nicht Minustemperaturen ausgesetzt werden.
- Die Maschine ist in geschlossenen Räumen und ausserhalb der Reichweite von Kindern und Unbefugten aufzubewahren.

Ersatzteile und Reparaturen

Diese Maschine erfüllt geltende Sicherheitsnormen. Reparaturen sollen nur von qualifiziertem Personal und mit Originalersatzteilen ausgeführt werden. Falsch ausgeführte Reparaturen können dem Benutzer ernsthaften Schaden zufügen. Falls qualifiziertes Personal nicht vorhanden sind, setzen Sie sich bitte mit dem Tormek Vertriebspartner Ihres Landes in Verbindung. Die Partner sind auf der Webseite www.tormek.com gelistet.

Ersatzteile

Siehe Seite 60.

Geräuschpegel

T-8

Schalldruckpegel (L_{pA}) 59 dB(A)

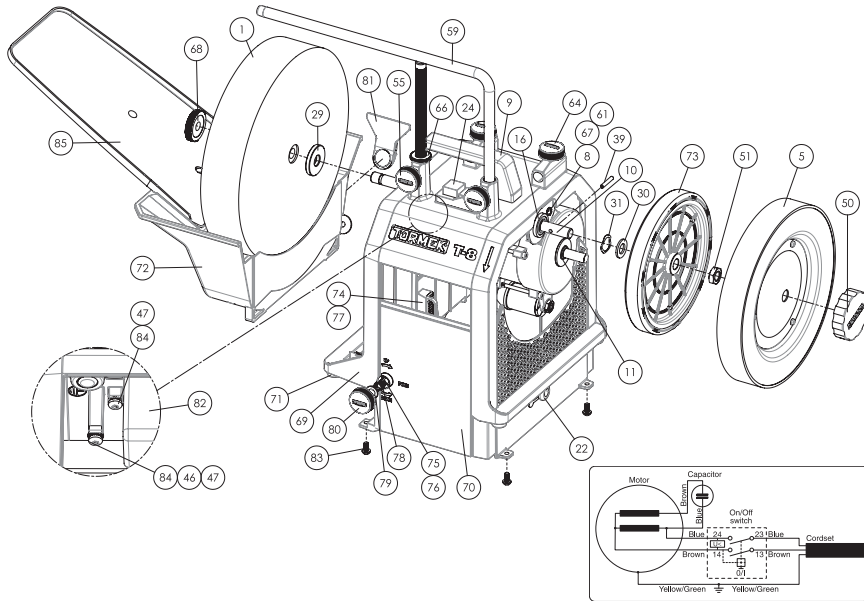
Schalleistungspegel (L_{WA}) 54 dB(A)

T-4

Schalldruckpegel (L_{pA}) 62,5 dB(A)

Schalleistungspegel (L_{WA}) 54 dB(A)

Spare parts list – Tormek T-8



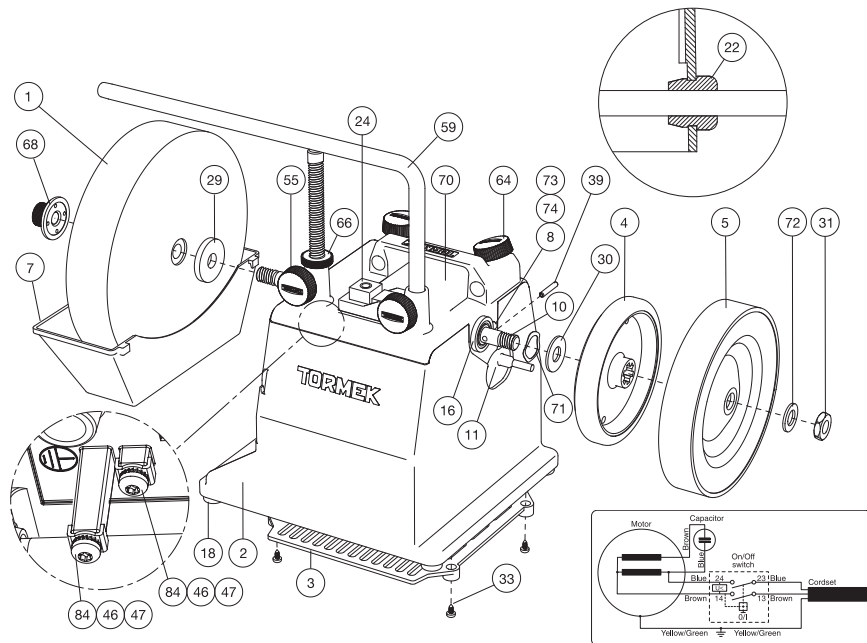
No.	Denomination	Qty	Art.no.	No.	Denomination	Qty	Art.no.
1	Grindstone	1	6011	55	Locking screw	2	7031
5	Honing wheel	1	0591-07	59	Universal Support excl. adjusting nut	1	0220
8	Mounting shaft	1	1015	61	* Distance spring for the motor	1	0561
9	Handle incl. nut and washer	1	3041	64	Locking screw	2	7120
10	** Main shaft	1	1041	66	Adjusting nut with scale	1	1162
11	Motor	1	6021 (230V) 6161 (115V)	67	* Bushing for mounting shaft	1	3123
16	Nylon bearing	2	3061	68	EzyLock	1	1190
21	* Cord set	1	6031 (SE) 6041 (CH) 6043 (US) 6050 (JP) 6053 (GB) 6055 (AU) 6057 (ZA)	69	Housing	1	2000
22	Cord set bushing	1	6081 (230V) 6191 (115V)	70	Plastic cover	1	3070 (230V) 3130 (115V)
24	Switch	1	6320 (230V) 6330 (115V)	71	Rubber foot	4	3198
29	Washer for the stone	1	0130	72	Water trough	1	3090
30	Washer for the drive wheel	1	5081	73	Drive wheel with friction ring	1	2010
31	Wave spring washer	1	5410	74	Water trough holder	1	2020
39	Locking pin	1	5071	75	Gear shaft	1	2070
46	Folded washer	2	5001	76	Locking head	1	2080
47	Locking washer	3	5021	77	Guide rail	2	3110
50	Locking knob for honing wheel	1	7041	78	Spring	1	0800
51	Nut. M12 h=4	1	1051	79	Washer 8.4×15×1.6 mm	1	5020
				80	Knob water trough	1	7005
				81	Scraper water trough	1	3100
				82	Cover for switch	1	3080
				83	Screw M5×10 mm	4	5590
				84	Screw M4×8 mm	3	5600
				85	Water chute	1	3510

* Not shown on drawing.

** Available only with MSK-250.

Weight machine only: 14.8 kg (32.6 lbs)

Spare parts list – Tormek T-4



No.	Denomination	Qty	Art.no.	No.	Denomination	Qty	Art.no.
1	Grindstone	1	6016	24	Switch	1	6320 (230V) 6330 (115V)
2	Housing	1	3218 (230V) 3228 (115V)	29	Washer for the stone	1	0190
3	Grating	1	3185	30	Washer for the drive wheel	1	5081
4	Drive wheel with friction ring	1	3208-07 (230V) 3186-07 (115V)	31	Nut. M12 h=4,8	1	1051
5	Honing wheel	1	0591-08	33	Screw for grating	4	5191
7	Water trough	1	3176	39	Locking pin	1	5071
8	Mounting shaft	1	1400	46	Folded washer	2	5001
10	** Main shaft	1	1048	47	Locking washer	2	5021
11	Motor 120 W	1	6168 (230V) 6010 (115V)	55	Locking screw	2	7031
16	Nylon bearing	2	3061	59	Universal Support excl. adjusting nut	1	0260
18	Rubber foot	4	3198	64	Locking screw	2	7120
20	* Machine label	1	7950 (SE/EN) 7955 (DE/FR) 7960 (EN/FR)	66	Adjusting nut with scale	1	1162
21	* Cord set	1	6031 (SE) 6041 (CH) 6043 (US) 6050 (JP) 6053 (GB) 6055 (AU) 6057 (ZA)	68	EzyLock	1	3520
22	Cord set bushing	1	6081 (230V) 6191 (115V)	70	Machine head	1	2430
				71	Wave spring washer	1	5410
				72	Washer for honing wheel	1	5350
				73	* Bushing for mounting shaft	3	3128
				74	* Distance spring for motor	1	0770
				83	* Screw M5x10 for machine head	4	5590
				84	Screw M4x8	2	5600

Weight machine only: 8.0 kg (17.6 lbs)

* Not shown on drawing.

** Available only with MSK-200.